

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

MAR 17 1992



CANADA

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

TREATY SERIES 1991/24 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## WAR GRAVES

Agreement between the Governments of CANADA, the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, AUSTRALIA, NEW ZEALAND AND INDIA, and the Government of THE TUNISIAN REPUBLIC concerning Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials in Tunisia (with Annex)

Done at Tunis, May 2, 1990

Signed by Canada May 2, 1990

In force for Canada October 1, 1991

---

## SÉPULTURES MILITAIRES

Accord entre les gouvernements du CANADA, du ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, DE L'AUSTRALIE, DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET DE L'INDE et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE concernant les cimetières, sépultures et monuments militaires du Commonwealth en Tunisie (avec Annexe)

Fait à Tunis le 2 mai 1990

Signé par le Canada le 2 mai 1990

En vigueur pour le Canada le 1<sup>er</sup> octobre 1991

---

# A G R E E M E N T

## BETWEEN

The Governments of Canada, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Australia, New Zealand and India, and the Government of the Tunisian Republic concerning Commonwealth War cemeteries, graves and memorials in Tunisia.

The Governments of Canada, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Australia, New Zealand and India (being countries which participate in the work of the Commonwealth War Graves Commission and which are hereinafter referred to as "the Participating Countries")

### of the one part

and the Government of the Tunisian Republic

### of the other part

Desiring to make provision with regard to the Cemeteries, Graves and Memorials in Tunisian territory commemorating the sacrifice of members of the Armed Forces of the Commonwealth who fell during the first and second World Wars;

have agreed as follows:

#### ARTICLE 1

(1)- The Commonwealth War Graves Commission (hereinafter referred to as "the Commission") is recognised by the Government of the Tunisian Republic as the sole authority charged on behalf of the Participating Countries with the care in Tunisian territory of Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials.

(2)- The Commission is empowered to settle with the Tunisian authorities all questions concerning War Cemeteries, Graves and Memorials of the Participating Countries.

# ACCORD

## ENTRE

Les Gouvernements du Canada, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de l'Inde et le Gouvernement de la République Tunisienne concernant les cimetières, sépultures et monuments militaires du Commonwealth en Tunisie.

Les Gouvernements du Canada, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de l'Inde (pays participants aux travaux de la Commission des Sépultures Militaires du Commonwealth et qui seront désignés ci-après "Pays Participants").

### d'une part

et le Gouvernement de la République Tunisienne

### d'autre part

Désireux de régulariser le statut des cimetières, sépultures et monuments se trouvant en territoire tunisien et commémorant le sacrifice des membres des Forces Armées du Commonwealth, victimes des première et deuxième guerres mondiales,

sont convenus des dispositions suivantes :

### ARTICLE 1

(1)- La Commission des Sépultures Militaires Du Commonwealth (désignée ci-après "la Commission") est reconnue par le Gouvernement de la République Tunisienne comme la seule autorité habilitée à assurer, au nom des Pays Participants, l'entretien en territoire tunisien des cimetières, sépultures et monuments militaires du Commonwealth.

(2)- La Commission est habilitée à régler avec les autorités tunisiennes toutes questions concernant les cimetières, sépultures et monuments militaires des Pays Participants.

ARTICLE 2

(1)- The Government of the Tunisian Republic shall grant to the Commission, in accordance with the provisions of Article 3, the use of the lands in Tunisian territory used as Commonwealth War Cemeteries as listed in the Annex to this Agreement.

(2)- In the event of public necessity subsequently requiring that these lands should be used for other purposes, the Government of Tunisia will consult the Commission with a view to reaching a mutually acceptable arrangement in the spirit of this Agreement and of the Geneva Conventions of 12 August 1949.

ARTICLE 3

(1)- The Government of the Tunisian Republic shall authorise the Commission to ensure, at its own expense, the care, layout, maintenance and control of the Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials.

(2)- Subject to the prior agreement of the competent Tunisian authorities, the Commission is authorised:

- (a)- to enclose the said Cemeteries;
- (b)- to lay them out and embellish them according to plans approved by the Tunisian authorities;
- (c)- to erect sepulchral monuments or any other structures deemed appropriate; and
- (d)- to install and maintain water supply systems in the said Cemeteries.

Any alteration to these arrangements shall be subject to the prior agreement of the competent Tunisian authorities.

(3)- The Commission is authorised to appoint with the agreement of the competent Tunisian authorities persons to take charge of such Cemeteries.

**ARTICLE 2**

(1)- Le Gouvernement de la République Tunisienne concédera à la Commission conformément aux dispositions de l'article 3 jouissance des terrains situés en territoire tunisien utilisés comme cimetières militaires du Commonwealth et énumérés à l'annexe ci-jointe.

(2)- Au cas où une nécessité publique exige à une date ultérieure que l'un de ces terrains soient utilisés à d'autres fins, le Gouvernement de la République Tunisienne consultera la Commission en vue d'arrêter une solution acceptable par les deux parties dans l'esprit de cet Accord et des Conventions de Genève du 12 août 1949.

**ARTICLE 3**

(1)- Le Gouvernement de la République Tunisienne autorisera la Commission à assurer la conservation, l'aménagement, l'entretien et le contrôle des cimetières, sépultures et monuments militaires du Commonwealth et à y pourvoir à ses propres frais.

(2)- Sous réserve de l'autorisation préalable des autorités tunisiennes compétentes, la Commission peut procéder à :

- (a)- la clôture des cimetières susnommés ;
- (b)- leur aménagement et leur décoration conformément à des plans approuvés par les autorités tunisiennes ;
- (c)- l'édification des monuments funéraires ou toutes autres constructions jugées utiles.
- (d)- la construction et l'entretien des installations hydrauliques dans les cimetières susnommés.

Toute modification aux aménagements ci-dessus énumérés devra être autorisée préalablement par les autorités tunisiennes compétentes.

(3)- La Commission sera autorisée à procéder après accord des autorités tunisiennes compétentes à la nomination des personnes préposées à la garde et à l'entretien desdits cimetières.

(4)- The Commission is empowered to lay down in agreement with the competent Tunisian authorities regulations governing visits to and the internal administration of such Cemeteries.

(5)- The Government of the Tunisian Republic shall use its best endeavours to prevent any development in the neighbourhood of the Cemeteries which is likely to affect the cemeteries and graves.

#### ARTICLE 4

The competent Tunisian authorities reserve the right to have access to and to inspect the Cemeteries.

#### ARTICLE 5

Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 2 of this Agreement, exhumation of bodies from War Graves in the Cemeteries shall not be permitted unless undertaken or authorised by the Commission.

The Government of the Tunisian Republic undertakes to issue instructions to the local competent authorities to refuse all applications for the exhumation of bodies which have not been duly referred or authorised by the Commission.

#### ARTICLE 6

(1)- (a)- The Commission shall be authorised to import into Tunisia and if need be to re-export, free of all customs duties, dues and charges, articles and materials necessary for the embellishment and upkeep of War Cemeteries, Graves or Memorials.

(b)- The operations referred to in the preceding subparagraph shall be subject to the import regulations in force under Tunisian law;

(c)- The vehicles needed to meet the requirements of the Commission shall also be free of all taxes, duties or charges and shall be registered by the Tunisian authorities in the appropriate category;

(4)- La Commission sera habilitée à arrêter en accord avec les autorités tunisiennes compétentes les mesures relatives à la visite et au régime interne desdits cimetières.

(5)- Le Gouvernement de la République Tunisienne usera de tous ses efforts pour préserver le voisinage des cimetières de tout élément susceptible d'affecter les cimetières et les sépultures.

#### ARTICLE 4

Les autorités tunisiennes compétentes se réservent le droit de visite et de contrôle des cimetières.

#### ARTICLE 5

Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de l'article 2 du présent Accord, il ne sera procédé à aucune exhumation de dépouilles des sépultures militaires dans ces cimetières, sauf sur initiative de la Commission ou avec l'autorisation de celle-ci.

Le Gouvernement de la République Tunisienne s'engagera à donner aux autorités locales compétentes toutes instructions utiles en vue de rejeter toute demande d'exhumation de dépouilles qui ne leur serait pas dûment présentée ou autorisée par la Commission.

#### ARTICLE 6

(1)- (a)- La Commission sera autorisée à importer en Tunisie et le cas échéant, à réexporter, exempts de droits de douane, taxes et frais, les objets et les produits nécessaires à la décoration et à l'entretien des cimetières, sépultures ou monuments militaires.

(b)- Les opérations mentionnées à l'alinéa précédent seront assujetties aux conditions d'importation telles que prévues par la législation tunisienne en vigueur.

(c)- Les véhicules nécessaires pour les besoins de la Commission seront également exempts de tous les impôts, droits ou taxes redevables et seront enregistrés par les autorités tunisiennes dans la catégorie correspondante.

(d)- The exemptions and facilities provided for in this paragraph shall be granted at the request of the Commission.

(2)- The Government of the Tunisian Republic is prepared, within the framework of the regulations in force, to grant all facilities to the personnel of the Commission who are nationals of the Participating Countries to enable them to enter, reside in and leave Tunisian territory.

(3)- With regard to the labour in its employment the Commission shall comply with regulations in force in Tunisia concerning labour laws and social security.

#### ARTICLE 7

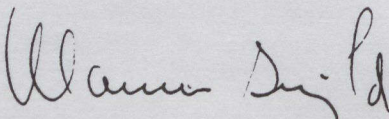
(1)- The present Agreement shall enter into force on the first day of the month following the notification by the Government of the Tunisian Republic to the other signatory Governments of the completion of the formalities required by Tunisian constitutional procedures.

(2)- The Government of Pakistan shall be entitled to accede to this Agreement, as a Participating Country, by notifying the Government of the Tunisian Republic to this effect.

In WITNESS WHEREOF, Plenipotentiaries of the Governments of the Participating Countries and of the Government of the Tunisian Republic have signed the present Agreement.

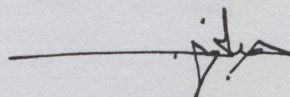
Done at Tunis, this <sup>2nd</sup> day of May 1990  
in English, Arabic and French, the three texts being equally authoritative.

For the Government  
of Canada



HE Mr. Marius Bujold  
Canadian Ambassador

For the Government  
of the Tunisian Republic



Mr. Hedi Belkhodja  
Director General of  
Consular Affairs



(d)- Les exemptions et facilités prévues au présent paragraphe seront accordées sur demande de la Commission.

(2)- Le Gouvernement de la République Tunisienne sera disposé dans le cadre de la réglementation en vigueur à accorder toutes facilités au personnel de la Commission, ressortissants des Pays Participants, pour l'entrée et la résidence en territoire tunisien et pour la sortie dudit territoire.

(3)- La Commission devra, en ce qui concerne la main d'oeuvre employée, se conformer aux prescriptions en vigueur en Tunisie en matière de droit du travail et de sécurité sociale.

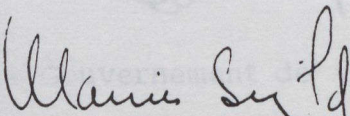
#### ARTICLE 7

(1)- Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date de la notification du Gouvernement de la République Tunisienne aux autres Gouvernements signataires du présent Accord de l'accomplissement des procédures constitutionnelles tunisiennes requises.

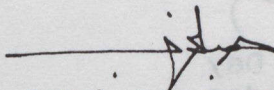
(2)- Il sera possible au Gouvernement du Pakistan d'accéder au présent Accord, en qualité de Pays Participant, par notification au Gouvernement de la République Tunisienne.

En FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires du Gouvernement de la République Tunisienne et des Gouvernements des Pays Participants ont signé le présent Accord.

Fait à Tunis, le 2 Mai 1990 en triple exemplaire en langues arabe, anglaise et française ; chacun des trois textes faisant également foi.

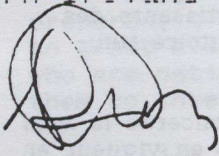
  
Pour le Gouvernement du  
Canada.

SEM MARIUS BUJOLD,  
Ambassadeur du Canada.

  
Pour le Gouvernement de  
la République Tunisienne

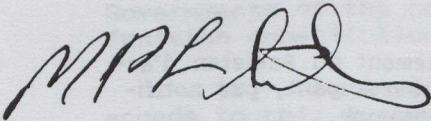
HEDI BELKHODJA  
DIRECTEUR GENERAL DES  
AFFAIRES CONSULAIRES.

For the Government of  
the United Kingdom of  
Great Britain and  
Northern Ireland




HE Mr. Stephen Day  
British Ambassador

For the Government of Australia



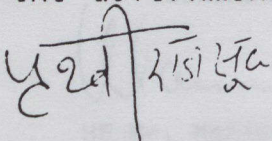
HE Mr. Michael Smith  
Australian Ambassador

For the Government of New Zealand



HE Mr. Stephen Day  
British Ambassador

For the Government of India

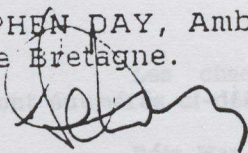


HE Mr. Prithvi Raj Sood  
Indian Ambassador

Pou  
Roy  
Br  
No  
  
SE  
de  
  
Pou  
'A  
  
SE  
d'A  
  
Pou  
No  
  
SE  
de  
  
Pou  
l'In  
  
SE  
Am  
Inc

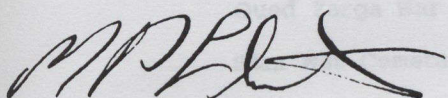
Pour le Gouvernement du  
Royaume Uni de Grande  
Bretagne et d'Irlande du  
Nord.

SEM STEPHEN DAY, Ambassadeur  
de Grande Bretagne.



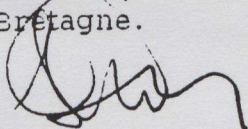
Pour le Gouvernement de  
l'Australie.

SEM MICHAEL SMITH, Ambassadeur  
d'Australie.



Pour le Gouvernement de la  
Nouvelle-Zélande.

SEM STEPHEN DAY, Ambassadeur  
de Grande Bretagne.



Pour le Gouvernement de  
l'Inde.

SEM PRITHVI RAJ SOOD,  
Ambassadeur de la République  
Indienne.

A N N E X

The Commonwealth Cemeteries referred to in Article 2 are listed hereunder :

Beja War Cemetery

Enfidaville War Cemetery

Massicault War Cemetery, Borj El Amri

Medjez-el-Bab War Cemetery

Qued Zarga War Cemetery

Sfax War Cemetery

Tabarka Ras Djebel War Cemetery

Thibar Seminary War Cemetery



CANADA

ANNEXE DES TRAITÉS

## A N N E X E

Les cimetières du Commonwealth désignés dans l'article 2 sont énumérés ci-dessous :

Béja War Cemetery

Enfidaville War Cemetery

Massicault War Cemetery, Borj El Amri

Medjez-El-Bab War Cemetery

Oued Zarga War Cemetery

Sfax War Cemetery

Tabarka Ras Djebel War Cemetery

Thibar Seminary War Cemetery.

## NUCLÉAIRE, ÉNERGIE ATOMIQUE

Échange de Lettres entre le gouvernement du CANADA et la  
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE  
(EURATOM) modifiant l'Accord concernant les utilisations  
pacifiques de l'énergie atomique de 1957.

Brasilia, le 13 juillet 1991

En vigueur le 15 juillet 1991

ANNEX

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



6 00272010 3 5036

Les cimetières du Commonwealth désignés dans l'article 2 sont énumérés ci-dessous. Les cimetières non désignés dans l'article 2 sont énumérés dans l'annexe.

Annexe A - Cimetières désignés

Annexe B - Cimetières non désignés

Annexe C - Cimetières désignés

Annexe D - Cimetières non désignés

Annexe E - Cimetières désignés

Annexe F - Cimetières non désignés

Annexe G - Cimetières désignés

Annexe H - Cimetières non désignés

Annexe I - Cimetières désignés

Annexe J - Cimetières non désignés

Annexe K - Cimetières désignés

Annexe L - Cimetières non désignés

Annexe M - Cimetières désignés

Annexe N - Cimetières non désignés

Annexe O - Cimetières désignés

Annexe P - Cimetières non désignés

Annexe Q - Cimetières désignés

Annexe R - Cimetières non désignés

Annexe S - Cimetières désignés

Annexe T - Cimetières non désignés

Annexe U - Cimetières désignés

Annexe V - Cimetières non désignés

Annexe W - Cimetières désignés

Annexe X - Cimetières non désignés

Annexe Y - Cimetières désignés

Annexe Z - Cimetières non désignés

43-24-PP6(F)